

---

# Methodiekbeschrijving

## 'Pastors en Taal'

*Een maatjesproject voor leiders van internationale kerken en autochtone christenen, gericht op de vraag naar kerk-zijn in de huidige multiculturele Nederlandse samenleving.*



## Inhoudsopgave

Voorwoord	1
1. Inleiding: methodiekomschrijving in vogelvlucht	2
2. Achtergrond & belang van dit project	4
3. Doel	6
4. Doelgroep	7
5. Projectstructuur en profiel projectcoördinator	8
6. Plan van Aanpak	10
7. Mogelijke uitdagingen	15
8. Budget	17
9. Literatuur	18
Bijlagen	19
Bijlage A. Wervingstekst deelnemers	19
Bijlage B: Wervingstekst vrijwilligers	20
Bijlage C: Intake formulier deelnemers	21
Bijlage D. Overeenkomst deelnemer, vrijwilliger en coördinerende partij	22
Bijlage E. Opdrachten behorend bij traject Pastors & Taal	24
Bijlage F: Voorbeeld Portfolio	25



## Voorwoord

Van 2016 tot 2017 heeft SKIN-Rotterdam het pilotproject 'Pastors & Taal' uitgevoerd. Binnen dit pilotproject werden twaalf pastors uit internationale en migrantenkerken gekoppeld aan een vrijwillig maatje, om de Nederlandse taal mee te kunnen oefenen en hun netwerk op lokaal niveau mee te verbreden. Vanwege het bijzondere succes van dit project, hebben we besloten deze methodiekbeschrijving beschikbaar te stellen voor anderen die geïnteresseerd zouden kunnen zijn om buiten Rotterdam een vergelijkbaar project te starten. Wat was onze reden om dit project te starten? Concrete aanleiding vormde de vraag vanuit de bij SKIN-Rotterdam betrokken internationale kerken naar taalmaatjes voor pastors. Er is een groot taalaanbod, maar het bestaande aanbod is meestal qua inhoud en planning onvoldoende afgestemd op de positie van een pastor. Leaders van internationale kerken hebben een positie van aanzien in hun gemeenschappen. Gemeenteleden kijken tegen hen op, en benaderen hen met geloofsvragen maar ook met sociaal-maatschappelijke vragen. Deze positie en verwachtingen van kerkleden geven kerkleiders een eenzame plek. Een gesprek met een gelijkwaardige partner, die buiten de interne dynamiek van de eigen gemeenschap staat maar deze wel goed kent en aanvoelt, wordt hierdoor zeer gewaardeerd. De vrijwilligers die zich aanmeldden voor dit project voorzagen in deze behoefte. Ze bleken zelf voor een groot deel een vergelijkbare positie te hebben of hebben gehad te hebben in een autochtone kerk. Hierdoor ontstond er wederzijdse herkenning, wat resulteerde in mooie gesprekken, vriendschappen en zelfs ideeën om samen bepaalde activiteiten op te pakken. Zo is één koppel een kinderclub begonnen in de wijk waarin hun beide kerken gevestigd zijn, twee pastors gaan deelnemen aan een cursus voor theologische vorming, een pastor is doorgeleid naar formele taallessen en vrijwilligerswerk, en één koppel gaat een project starten omtrent schoolverlatende jeugd en een tekort aan stageplaatsen.

In deze methodiekbeschrijving kunt u leren wat er allemaal bij komt kijken om dit project op te zetten. Leerpunten die de eindevaluatie van het project ons heeft opgeleverd, zijn in dit document verwerkt.

Het project werd zeer gewaardeerd door de plaatselijke overheid:

*“Ik vind het geweldig dat SKIN-Rotterdam belang en waarde hecht aan het leren van de Nederlandse taal”* A. Aboutaleb, Burgemeester Rotterdam.

Rev. Derek Lawson, deelnemer aan 'Pastors & Taal' en pastor van de Scots International Church Rotterdam, zegt terugkijkend op het project: *“Great source, good introduction in the Dutch society”*.

Het pilotproject bleek ook een succesvol model om een wederkerige, gelijkwaardige relatie op te bouwen tussen migrantenchristenen en autochtone christenen. Omdat wij weten dat er ook buiten Rotterdam geïnteresseerden zijn in deze thematiek, hebben we besloten om deze methodiekbeschrijving te publiceren.

We zijn de vrijwilligers, deelnemers en sponsors dankbaar voor de feedback en hopen dat deze methode bijdraagt aan de opbouw van Gods Koninkrijk.

Rotterdam, 1-3-2018

Harm van Schie

## 1. Inleiding: methodiekomschrijving in vogelvlucht

### *Voor wie is deze methodiekbeschrijving bedoeld?*

Deze methodiekbeschrijving is geschreven voor internationale kerken die autochtone kerken willen leren kennen, en autochtone kerken die internationale kerken willen leren kennen. Kortom, voor kerken die elkaar herkennen als broeders en zusters in Christus, maar verder willen verkennen wat dat betekent voor hun relatie. Denk bijvoorbeeld aan een PKN kerk en een internationale kerk die samen een kerkgebouw gebruiken, of die in dezelfde wijk gevestigd zijn. Voor hen is dit een mogelijke methode om elkaar te leren kennen en begrijpen, en geeft de methode een opstap naar verdere onderlinge verbondenheid. Het project kan ook door een kerkelijke ondersteuningsorganisatie worden gecoördineerd; voordeel hiervan is dat meerdere koppels mee kunnen doen en zij onderling weer ervaringen kunnen uitwisselen.

### *Buddymethodiek*

Het project 'Pastors & Taal' is een buddy- of maatjesproject: deelnemers (pastors van internationale en migrantenkerken) vormen één op één een koppel met een vrijwillig taalmaatje. Zij ontmoeten elkaar in principe zes maanden lang met een regelmaat van eens per week. Tijdens deze ontmoetingen wordt gewerkt aan verbetering van de taalvaardigheid van de pastor door grammaticalessen, conversatieoefeningen, lees oefeningen etc. In een portfolio doen deelnemers verslag van hun deze ontmoetingen. Daarnaast zijn er een aantal opdrachten die samen uitgevoerd worden ter verbreding van het netwerk van de pastors. De methode geeft daar een aantal aanzetten voor.

De reden om voor een buddymethodiek te kiezen, is de enorme diversiteit onder de internationale kerken. Sommige pastors spreken al aardig Nederlands, andere wat minder; sommige willen hun schrijfvaardigheid verbeteren, andere willen oefenen met preken in het Nederlands; sommige leren wat sneller dan andere; en sommige zijn al langer in Nederland dan andere, waardoor zij al meer kennis van de samenleving hebben opgedaan. Een buddyproject kan maatwerk leveren afgestemd op de mogelijkheden en behoeften van iedere deelnemer. De koppels krijgen daarom geen kant-en-klaar pakket, maar kunnen samen kiezen welke opdrachten en werkzaamheden voor hen relevant zijn. Een projectcoördinator zal idealiter beschikbaar zijn om geschikte matching tussen koppels te maken, en hen te ondersteunen bij de invulling van hun ontmoetingen.

Behalve praktische overwegingen, was er nog een extra argument om voor een buddymethodiek te kiezen. Een buddy is niet een docent, die in een hiërarchische verhouding tot de deelnemer staat, maar iemand die op gelijkwaardig niveau naast iemand gaat staan. Door de inherente gelijkwaardigheid van de buddymethodiek, bouwt het project aan gelijkwaardig contact tussen autochtone en internationale christenen. Dat is de unieke kracht van deze methode die mede het succes bepaalt.

### *Termen en definities*

Internationale kerken en migrantenkerken; dit zijn kerken in Nederland die zijn gesticht door en voor christelijke gemeenschappen met een migrantenachtergrond. Deze gemeenschappen zijn zeer divers qua afkomst, qua migratiegeschiedenis, en qua christelijke denominatie. De kerken hebben pastors, priesters, en andere leiders. Vaak zijn er meerdere culturen bij één gemeente betrokken. Daarom wordt er in deze methodebeschrijving gesproken van internationale kerken.

Leiders zijn pastors, voorgangers, of priesters, afhankelijk vanuit welke traditie ze komen. In verbondenheid met andere kerkelijke netwerken komen ook andere benamingen voor. In deze

methode kiezen we voor de term 'pastors', omdat dit een term is die in vele talen en kerkelijke tradities herkenbaar is en waarin mensen zichzelf ook herkennen. We bedoelen hiermee de mensen die leidinggevende posities in de kerken hebben.

Titel van het project 'Pastors & Taal'. Intern was aanvankelijk gekozen voor de titel 'Verbreed je Blik', omdat dat het doel aangaf, maar extern hebben we uiteindelijk gekozen voor de titel 'Pastors & Taal', omdat dit kort en krachtig is en daardoor makkelijker deelnemers werft. Uiteindelijk blijkt het element 'taal' in veel gevallen overigens slechts een startpunt, dat de weg opent naar uitwisseling van kennis van de Nederlandse samenleving, het verkennen van elkaars geloof en cultuur, het delen van elkaars netwerk, en uiteindelijk naar meer duurzame interpersoonlijke, wederzijdse verbindingen.

## 2. Achtergrond & belang van dit project

### *Positie van pastors*

Pastors van internationale of migrantenkerken geven leiding aan een christelijke gemeenschap, vaak met een bepaalde doelgroep, gebaseerd op een gemeenschappelijke taal of land van herkomst. Voor 80% van de pastors geldt, dat hun werk onbetaald is: zij combineren daarom vaak een betaalde baan en een gezin, met hun vrijwilligerswerk voor de gemeenschap. Het zijn dus opvoeders in hun eigen huis, maar ook coaches van een bredere *community*.

Zoals in het bovenstaande voorwoord beschreven krijgen pastors niet alleen met geloofsvragen te maken, maar ook met de sociaal-maatschappelijke noden van hun gemeenteleden. Tegelijkertijd is het meestal zo, dat de vele lasten slechts op een klein aantal schouders kunnen rusten: de pastor en het leiderschapsteam. Pastors zijn door al deze factoren vaak zwaar belast en hebben weinig mensen bij wie zij zelf in vertrouwen terecht kunnen als zij hun hart willen luchten.

Hoewel veel pastors Nederlands spreken, is er ook een deel dat de Nederlandse taal niet voldoende beheerst. Deze pastors hebben vaak vooral contacten binnen de eigen gemeenschap, waardoor ze veel hun moedertaal blijven spreken. Als ze betaald werk hebben, is dat vaak lageropgeleid werk waar weinig tijd en aandacht voor taalontwikkeling is, of juist hogeropgeleid werk (denk aan expats) waarbij met name Engels wordt gesproken. Vanwege het onregelmatige leven van de pastors is het voor velen lastig om officiële Nederlandse taallessen in te plannen in hun werkzaamheden. Velen hebben overigens taallessen gevolgd maar wegens hun beperkte contact met Nederlandstaligen hebben ze weinig gelegenheid het geleerde in de praktijk te brengen, waardoor de kennis is weggezaakt. Sommige pastors zijn ook nog maar kort in Nederland woonachtig; voor hen kan dit project een mooie introductie zijn en ondersteuning bieden bij een eventuele inburgeringscursus.

### *Motivatie van pastors*

Sommige pastors zijn duidelijk gemotiveerd om hun Nederlands te verbeteren. De motivatie kan per persoon verschillen, maar er zijn twee redenen die vaak worden genoemd. Ten eerste staan pastors als religieus leiders in hoog aanzien binnen hun gemeenschap. Gemeenteleden komen niet alleen bij hen voor religieuze zaken, maar vaak ook met persoonlijke en maatschappelijke problemen. Hierdoor is het voor pastors van groot belang dat ze zichzelf verdiepen in de Nederlandse samenleving, zodat ze hun gemeenteleden optimaal kunnen helpen<sup>1</sup>. Veel pastors zijn daarom gemotiveerd om meer te leren over hoe Nederland in elkaar zit. Ze zijn spilfiguren en een voorbeeld voor hun achterban; een goede educatie en integratie van deze personen is daarom niet alleen belangrijk voor henzelf, maar straalt uit naar hun achterban.

Een tweede reden die pastors motiveert om (beter) Nederlands te leren, is hun verlangen om het Evangelie te delen niet alleen met hun eigen gemeenschap, maar ook daarbuiten. Vaak ervaart men Nederland als een zeer geseculariseerd land, en wordt men gedreven door een missionair verlangen, het Evangelie terug te brengen naar Europa. De secularisatie is ook merkbaar bij de tweede en derde generatie binnen hun eigen gemeenschap, en pastors ontdekken dat de taal daar een cruciale rol in speelt. Veel internationale kerken worden een 'one generation church' genoemd omdat ze vaak een

<sup>1</sup> De maatschappelijke bijdrage van de internationale en migrantenkerken is reeds meerdere malen onderzocht. In Rotterdam is in 2007 het onderzoek *Tel Je Zegeningen* uitgevoerd door het KASKI (Universiteit Nijmegen). Hieruit bleek het maatschappelijk rendement van deze kerken de samenleving per jaar zo'n 50-60 miljoen euro te besparen.

baken zijn voor mensen die zoeken naar een plek waar ze geloven kunnen binnen hun culturele achtergrond. Hun kinderen en jongeren echter hebben andere behoeften, behoeften die veel meer passen in hun huidige situatie in Nederland. Omdat de nieuwe generatie een voorsprong heeft in taal, scholing en netwerk, voelen veel 'oudere' pastors zich onmachtig om in de taal van hun jongere generatie te uiten. In Nederlandse kerken kennen we ook de afstand tussen de generaties, maar de internationale kerken staan hiermee voor een veel grotere uitdaging. Als de jeugd de taal van hun ouders niet meer beheerst, krijgen zij nog weinig mee van de Boodschap. Sommige kerken schakelen hierdoor over op tweetalige diensten of starten met Nederlandstalige jeugddiensten. Kortom, voor veel pastors van internationale kerken is de Nederlandse taal onlosmakelijk verbonden met hun missie als kerk en hun roeping als pastor.

Het is belangrijk om in gedachten te houden, dat veel Nederlanders met een migrantenachtergrond op latere leeftijd naar Nederland zijn gekomen (dus met een reeds wat verouderd leervermogen kampen), soms jarenlang op hun verblijfspapieren hebben moeten wachten (en dus geen Nederlands mochten leren), daarna de Nederlandse taal hebben moeten leren onder dreiging van een boete danwel intrekken van de verblijfsvergunning, en regelmatig bij sollicitatiegesprekken zijn afgewezen omdat hun Nederlands niet goed genoeg zou zijn. Een uitspraak als 'Je Nederlands is niet zo goed, doe mee met ons project om het te verbeteren' is tegen deze achtergrond geen aantrekkelijke aanprijzing. Om dit taalproject succesvol aan te bieden, dient men het daarom nadrukkelijk te presenteren als een kans om in zichzelf te investeren als pastor, om hun werk beter tot bloei te laten komen, en zo een bijdrage aan Gods roeping voor hun leven te kunnen geven. Dit is wat ons betreft immers ook de diepere intentie van het project.



### 3. Doel

Het primaire doel van het project 'Pastors & Taal' is het verbeteren van de beheersing van de Nederlandse taal bij de deelnemers, zodat ze een betere bruggenbouwer, vertegenwoordiger en belangenbehartiger kunnen zijn voor hun gemeenschap. Als rolmodel heeft een voorganger immers een belangrijke voorbeeldfunctie naar de leden van zijn/haar gemeenschap; zijn/haar mate van integratie zal afstralen op de leden van de gemeenschap. Het project voorziet d.m.v. de opdrachten ook in uitbreiding van lokaal netwerk van de deelnemer en groei van zijn/haar kennis van de Nederlandse (Rotterdamse) samenleving en cultuur. Hiermee wordt bijgedragen aan de inbedding van deze migrantengemeenschappen in de Nederlandse maatschappij. Daarnaast versterkt het in sommige gevallen de band tussen generaties binnen de internationale kerken (zie 'Achtergrond & belang van dit project').

Dit doel wordt bereikt door:

- Oefening van de taal;
- Uitbreiding van het voor de voorganger relevant lokaal netwerk, dat wil zeggen een netwerk waar men met vragen van de achterban terecht kan;
- Betere integratie in dit netwerk.

Het project 'Pastors & Taal' beantwoordt ook een belangrijk nevendoeel, namelijk de verbetering van de relatie tussen autochtone en internationale christenen op leidersniveau. Dit nevendoeel wordt bereikt door ontmoetingen en inhoudelijke gesprekken tussen autochtone en internationale christenen, waarbij gelijkwaardigheid voorop staat en herkenning in Christus ontstaat. Deze gesprekken vergroten onderling begrip en respect tussen autochtone en internationale christenen. De kans op mogelijke samenwerking tussen autochtone en internationale christenen wordt hierdoor vergroot (en ontstaat in een aantal gevallen daadwerkelijk spontaan).

## 4. Doelgroep

Er zijn twee doelgroepen:

- Internationale en migrantenkerken (deelnemers: voorgangers)
- Autochtone kerken (vrijwilligers: taalmaatjes)

Het primaire doel (zie 'Doel') van het project is gericht op voorgangers van internationale kerken, waarbij de vrijwilligers vanuit de autochtone kerken een ondersteunende rol spelen.

Voor het bovengenoemde nevendoeel zijn de autochtone kerken echter ook een belangrijke doelgroep. Beide groepen kennen elkaar vaak slechts zeer beperkt, en als zij contact hebben, is dat vaak functioneel, bijvoorbeeld rondom het gemeenschappelijk gebruik van een gebouw. In dit project leren zij elkaar *als christenen* kennen, door bijvoorbeeld de Nederlandse taal te oefenen aan de hand van de Bijbel in Eenvoudige Taal, of samen een Nederlandstalige preek voor te bereiden. In deze gemeenschappelijke bron en passie vindt een connectie op dieper niveau plaats, waardoor men zich bijvoorbeeld ook ineens bewust kan worden van de eigen, onterechte, vooroordelen over de ander. Dit project kan daardoor de bewustwording stimuleren onder autochtone christenen dat er migrantenchristenen in Nederland zijn en dat dat onze naasten zijn; voor migrantenchristenen kan het bemoedigend zijn om te ervaren dat er in gesecculariseerd Nederland nog steeds autochtone christenen zijn die een vergelijkbare passie voor het geloof delen en bereid zijn zich als gelijken aan hen te verbinden.

## 5. Projectstructuur en profiel projectcoördinator

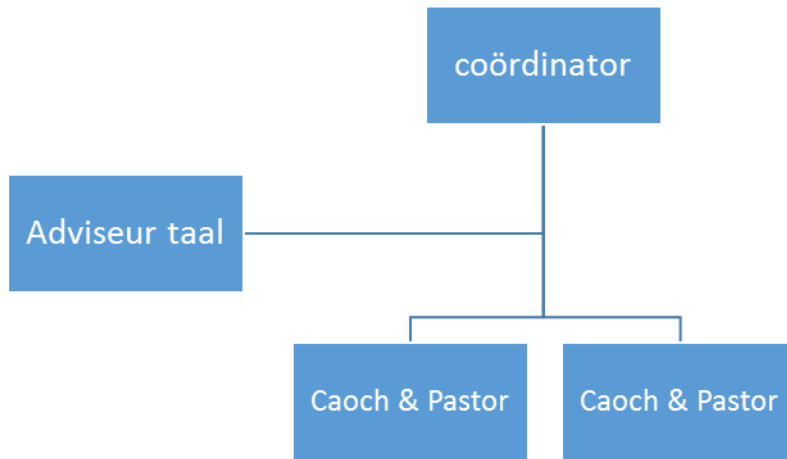
In het pilotproject 'Pastors & Taal' is er een projectcoördinator aangesteld vanuit SKIN-Rotterdam. Deze projectcoördinator had de volgende taken:

- intakegesprekken voeren met deelnemers en vrijwilligers (zie bijlagen A en B voor de profielen en criteria);
- matchen koppels (in het volgende hoofdstuk gaan we in detail hier op in);
- begeleiden en monitoren koppels (controle of afspraken worden nageleefd, selectie van lesmateriaal);
- organiseren activiteiten voor de vrijwilligers (starttraining + tussentijdse lunchmeetings zodat men ervaringen kan uitwisselen);
- organiseren gezamenlijke excursies voor de koppels (omdat het soms leuk en praktisch is om bepaalde excursies als groep samen te ondernemen);
- organiseren afronding, evaluatie en afsluitende feestelijke bijeenkomst.

Idealiter neemt de projectcoördinator ervaring mee uit de wereld van NT2, Nederlands als tweede taal, zodat hij/zij de koppels zelf ondersteuning kan bieden in de selectie van lesmateriaal. Mocht dat niet het geval zijn, dan is het noodzakelijk om een (vrijwillige) taaladviseur te vinden die hier mede ondersteuning in kan bieden.

Functie-eisen projectcoördinator:

- uitstekende interculturele vaardigheden
- brede oriëntatie op sociaal-maatschappelijke vraagstukken
- HBO+ werk- en denkniveau
- in staat zijn om behoeften te signaleren en daarop initiatieven te ontplooien
- ervaring met het begeleiden en motiveren van vrijwilligers
- positieve betrokkenheid bij de internationale kerken vanuit het verlangen om iets bij te dragen aan hun werk
- verschillende belangen kunnen overbruggen en samenbrengen
- christelijke geloofsovertuiging
- goede beheersing van de Nederlandse en Engelse taal
- meertaligheid naast het Nederlands is een pré
- bereid zijn op onregelmatige tijden te werken
- zelfstandig kunnen werken
- kennis van taalontwikkeling NT2 is een pré
- kunnen omgaan met word, excel, powerpoint etc.
- kennis van de lokale sociale kaart



## 6. Plan van Aanpak

Het project is opgedeeld in drie fasen;

1. Aanloop (drie maanden)
2. Uitvoering (zes maanden)
3. Evaluatie en verdere vervolgstappen ( één tot twee maanden)



### *Fase 1. Aanloop (drie maanden)*

#### 1.1 Starten of niet?

De eerste stap bestaat uit twee vragen:

1. Wie / welke organisatie neemt het initiatief om dit project op te pakken? Het zoeken naar een geschikte projectcoördinator kan ook op een later moment, maar in de startfase is het belangrijk om te zoeken naar een partij die voldoende netwerk en draagvlak heeft en voldoende neutraal kan optreden om alle voorziene betrokkenen bij het project samen te kunnen brengen.
2. Is er wel behoefte aan een dergelijk project? Zijn er voldoende pastors die interesse zouden hebben en tijd zouden willen vrijmaken om deel te nemen? Dit vergt enig vooronderzoek.

Op basis hiervan moet de beslissing genomen worden, om al dan niet met het project te starten.

#### 1.2 Aan de slag: voorbereiden!

Als eenmaal is besloten om te beginnen, zijn dit de volgende stappen:

1. Een projectcoördinator zoeken (zie vorige hoofdstuk);
2. Het werven van mogelijk geïnteresseerde pastors en vrijwilligers (zie wervingsteksten in de bijlagen A en B);
3. Het opzetten van een begeleidingsstructuur (portfolio, starttraining, opdrachten etc. Zie bijlagen E en F);
4. Intakegesprekken door projectcoördinator met geïnteresseerde deelnemers (zie intakeformulier in bijlage C) en vrijwilligers;
5. Matching tussen de koppels en eerste kennismakingsgesprek (zie overeenkomst in bijlage D).

Deze stappen worden hieronder verder toegelicht.

### *Vrijwilligers*

De vrijwillige taalmaatjes moeten aan een aantal criteria voldoen (zie ook wervingstekst in bijlage B):

- Christelijke identiteit en kerkelijk betrokkenheid;
- Op informele wijze les kunnen geven;
- Intercultureel denken en communiceren;
- Voldoende Nederlandse taalbeheersing;
- Stevig genoeg in de schoenen staan om op leidersniveau te kunnen opereren;
- Voldoende creativiteit en zelfstandigheid, om de ontmoetingen en opdrachten aan te kunnen passen naar de behoefte van de pastor.

De vrijwilliger helpt op verschillende niveaus. Door persoonlijk de pastor te helpen helpt hij/zij indirect de hele kerkgemeenschap. In het Rotterdamse pilotproject constateerden we dat een groot deel van de vrijwilligers man was (opvallend meer dan bij andere projecten). Ook viel op dat relatief veel Nederlandse (emeritus-)voorgangers zich aanmeldden als vrijwilligers. Het bleek een methode te zijn waar op niveau van kerkelijk leiderschap gesproken kon worden. Dat zorgde in de pilot voor wederkerigheid, onderling begrip en in een aantal gevallen zelfs een basis voor samenwerking.

Het is belangrijk om deelnemers en vrijwilligers goed te selecteren, om uitval en demotivatie te voorkomen. Omdat de koppels één op één aan de slag gaan, is het raadzaam om van de vrijwilligers een Verklaring Omtrent Gedrag op te vragen.

### *Intakegesprekken vrijwilligers en deelnemers*

In deze fase vinden ook de individuele intakegesprekken tussen projectcoördinator en vrijwilligers en deelnemers plaats, waarin projectkaders en verantwoordelijkheden worden toegelicht. Helderheid over wat er van mensen verwacht wordt, is in deze fase zeer belangrijk.

In de intakegesprekken met de deelnemers moet tevens worden bepaald of er voldoende taalniveau is om te kunnen deelnemen. De voorkeur gaat uit naar minimaal niveau A2 (niveau inburgering). Voor deelnemers die nog helemaal geen Nederlands kunnen, is dit project minder geschikt, omdat de vrijwilliger dan helemaal geen woord met de deelnemer kan wisselen. Uitzondering hierop is, als een vrijwilliger bijvoorbeeld docent Nederlands als tweede taal is (wat in de Rotterdamse pilot bij een enkeling het geval was), en ervoor open staat om les te geven aan de deelnemer. In plaats van coaching, krijgen de ontmoetingen zo meer het karakter van privélessen. Dat kan op zich voldoen in een bepaalde behoefte bij de voorganger (zie H.4 doel 1), maar het verdient de voorkeur als het contact nog wat verder kan gaan dan puur alleen taalontwikkeling (zie H.4 nevendoeel).

### *Matching van koppels*

Op basis van de intakegesprekken wordt door de projectcoördinator gezocht naar een goede match tussen vrijwilliger en pastor, waarbij onder andere kan worden gelet op:

- a) De leerwensen van de pastor (niveau van Nederlands en evt. focus op spreek-/schrijf-/lees- of luistervaardigheden);
- b) De wens van de vrijwilliger wat betreft niveau Nederlands (sommige vrijwilligers hebben een voorkeur voor beginners of juist voor gevorderden);
- c) Thematische interesses (jongeren, theologie, bepaald land of cultuur);

- d) Leeftijd en geslacht (soms vinden mannen en vrouwen het prettiger om door een man resp. vrouw te worden begeleid);
- e) Denominatie (er kan een klik ontstaan wanneer mensen tot dezelfde denominatie behoren);
- f) Leefomgeving (het werkt verbindend als je in dezelfde wijk woont of in hetzelfde kerkgebouw samenkomt).

### *Eerste kennismaking*

Op basis van de matching wordt door de projectcoördinator een eerste kennismaking gepland tussen deelnemer en vrijwilliger, om te kijken of het klikt, en om te komen tot praktische afspraken. Tijdens dit gesprek worden de leerwensen van de deelnemer geïnventariseerd, zodat daarbij passend lesmateriaal gezocht kan worden, en haalbare excursies / opdrachten worden geformuleerd. Dit gaat in onderling overleg. De projectcoördinator deelt het portfolio uit dat de deelnemer moet bijhouden. Er worden ook afspraken gemaakt over een geschikte locatie voor de ontmoetingen. Dat kan bij een van de partijen thuis zijn, of in een neutralere omgeving zoals een zaaltje in de bibliotheek of op kantoor bij de eventuele coördinerende organisatie. Vrijwilligers en deelnemers kan een reiskostenvergoeding worden aangeboden, indien gewenst. Voor sommigen kan dit namelijk een drempel vormen om deel te nemen.

Aan het einde van dit gesprek wordt, mits iedereen akkoord is met de match en de plannen, de samenwerkingsovereenkomst getekend (zie bijlage D).

### *Fase 2: Uitvoering (zes maanden)*

#### 1. Bijeenkomsten vrijwilligers

Zodra de koppels zijn gematcht, is het wenselijk om allereerst een introductietraining voor de vrijwilligers te organiseren. In het Rotterdamse pilotproject hebben we één hele zaterdag hiervoor gebruikt, en een programma gebouwd rondom de thema's 'taal' en 'intercultureel werken'. In de ochtend gingen we aan de slag<sup>2</sup> met bijvoorbeeld de methode van het Makeda-kaartenspel<sup>3</sup> en/of basiskennis uit de interculturele communicatie (o.a. op basis van het boek *Waarom zijn wij anders?* van Sarah Lanier<sup>4</sup>, model-Pinto<sup>5</sup>). In de middag hebben we een NT2 trainer/taaldocent gevraagd een workshop te verzorgen rondom de basisprincipes van Nederlands als tweede taal, de verschillende taalniveaus en bijbehorende lesmethodes<sup>6</sup>. Uiteraard is deze dag vooral ook bedoeld om elkaar beter te leren kennen, en om duidelijke instructie te geven aan de vrijwilligers wat ze moeten gaan doen. Ze kunnen ook alle nog onbeantwoorde vragen stellen.

Gedurende de loop van het traject hebben we nog 2x een lunchmeeting georganiseerd voor de vrijwilligers die daar behoefte aan hadden. Dit had deels het karakter van intervisie en uitwisseling van ervaringen, en deels van bijscholing rondom een bepaald thema wat bij meerdere vrijwilligers leeft.

<sup>2</sup> In Rotterdam hebben wij gewerkt met deze trainer: <http://karfocoaching.com/>

<sup>3</sup> <http://www.seba.nl/diversity-shop-nl/>

<sup>4</sup> <https://www.bol.com/nl/p/waarom-zijn-wij-anders/9200000004972645/>

<sup>5</sup> <https://wetenschap.infonu.nl/diversen/95059-pinto-interculturele-communicatie.html>

<sup>6</sup> In Rotterdam hebben wij hiervoor samengewerkt met een trainer van stichting Samen010.

## 2. Ontmoetingen koppels

Tijdens deze uitvoeringsfase gaan de koppels zelfstandig twintig ontmoetingen organiseren, in principe zes maanden lang met een regelmaat van eens per week (in sommige gevallen werd halverwege het traject overgestapt op een frequentie van eens per twee weken, als deelnemers te druk bleken te hebben). Daarnaast moeten ze uit een lijst (zie bijlage E) zes netwerkactiviteiten, excursies of opdrachten uitvoeren, en de benodigde verslaglegging in het portfolio noteren (zie bijlage F).

In de invulling van de ontmoetingen staan de dagelijkse werkzaamheden van de pastor centraal. Taal wordt nadrukkelijk gezien als hulpmiddel om bepaalde zaken te kunnen bereiken die voor zijn/haar functie relevant zijn. De projectcoördinator is beschikbaar om lesmateriaal aan te leveren of mee te helpen zoeken, onvoorziene hobbels op te lossen, en de voortgang te monitoren.

De invulling van de ontmoetingen en het bijbehorende lesmateriaal moet worden afgestemd op het instapniveau van de deelnemer:

- 1 beperkte spraak, lees en schrijfvaardigheden (niveau A1)
- 2 redelijke spraak, beperkte schrijfvaardigheden (wettelijk niveau A2, inburgering gehaald)
- 3 goede spraak en redelijke schrijfvaardigheden (wettelijk niveau B1, niveau staatsexamen)

*In Rotterdam waren de instapniveaus erg verschillend en de kerkelijke contexten en behoeften ook. We hebben daarom steeds maatwerk gemaakt. Dat betekende voor een van de pastors een focus op het schrijven en houden van preken in het Nederlands. Voor deze pastor zijn de netwerkopdrachten ook aangepast omdat hij al een groot netwerk had. We zijn met deze pastor een maatschappelijk probleem gaan aanpakken rond de het vinden van stageplekken voor ‘nieuwe Nederlanders’. Dit is een actueel probleem in zijn achterban. Voor een ander was het instapniveau veel lager. Er is daarbij meer gefocust op begrijpend leren lezen. De gesprekken met deze pastor waren meer rond pastorale casussen in de achterban. Het was zeer mooi en nuttig om deze te delen met een coach die ook pastoraal werker is.*

Halverwege het traject (dus na ongeveer tien ontmoetingen) vindt er een tussentijdse evaluatie plaats met deelnemer, vrijwilliger en projectcoördinator.

## 3. Organisatie gezamenlijke excursies

Excursies die voor veel deelnemers interessant zijn, kunnen centraal door de projectcoördinator worden georganiseerd (in Rotterdam betrof dit bijvoorbeeld een bezoek aan synagoge of de gemeenteraad). Het is voor de koppels ook leuk om elkaar een paar keer te ontmoeten en te vergelijken hoe de anderen bezig zijn.

*Fase 3: Evaluatie en verdere vervolgstappen (één tot twee maanden)*

Na dit traject wordt het project formeel afgesloten en geëvalueerd. Dit gebeurt door middel van een persoonlijk afrondingsgesprek met elk koppel en door het invullen van een evaluatieformulier. Alle deelnemers en vrijwilligers worden uitgenodigd voor een feestelijke bijeenkomst ter afronding van het project. Vrijwilligers worden bedankt voor hun inzet, en deelnemers krijgen een certificaat als bewijs van deelname, en ter bemoediging om door te gaan met hun leerproces.



In deze fase kan er worden nagedacht over een eventueel vervolg en de wijze waarop de deelnemer en vrijwilliger samen kunnen blijven werken. Dit kan op persoonlijk niveau, of op het niveau van hun kerken. Afhankelijk van het startniveau van de pastors, de medewerkende vrijwilligers en het draagvlak van de betrokken partijen kan er een duurzamere samenwerking worden opgebouwd. Het is van ook van belang dit verder in te bedden in beleid, visie en strategie van de partijen. In de Rotterdamse pilot hebben alle koppels vooruitgang geboekt op taalniveau, hoewel de verwachtingen vaak wel iets hoger waren. We zien dat de winst vaak ook zit in een toegenomen durf om te communiceren en een versterkt netwerk waar deze communicatie verder in kan ontwikkelen.

#### **Ervaring Pastor**

Pastor Franklin vertelde tijdens de afsluitende bijeenkomst: *“Onze gesprekken gingen veel verder dan het leren van Nederlandse taal. Omdat ik sprak met een onderwijsdeskundige hebben we het gehad over het vinden van stageplekken voor onze jeugd. Daar is een mooi project uit voortgekomen, samen met scholen en de overheid”*.

#### **Ervaring Coach**

Een van de coaches vertelde: *“We wisten wel dat deze kerk bij ons inhuist, maar wie ze nu precies zijn? We hebben tijdens onze gesprekken elkaar leren kennen en we hebben bijzonder veel respect gekregen voor de Bijbelkennis van deze pastor”*.

## 7. Mogelijke uitdagingen

In ons pilotproject zijn sommige koppels voor bepaalde uitdagingen komen te staan.

### 1. Tijd & timing

Pastors bleken soms ondanks hun goede intenties toch te druk om 20 ontmoetingen wekelijks vol te houden. Met twee koppels zijn we overgestapt op 1x per 2 weken, waardoor hun traject wel wat uitliep, en een enkeling is helaas toch vroegtijdig gestopt.

Wegens schoolvakanties en kerkelijk jaar is het goed om rekening te houden dat in de maanden juli, augustus, december en januari weinig zal gebeuren. Een gat van twee maanden kan bovendien de vaart uit een traject halen, zeker als het net tegen het einde van het traject valt.

### 2. Persoonlijke omstandigheden

Er kunnen zich altijd onverwachte omstandigheden voordoen. In ons geval kreeg een voorganger tijdens het traject een ongeval, waardoor hij langere tijd uitgeschakeld was.

### 3. Lerend vermogen

Houd er rekening mee, dat leeftijd invloed heeft op lerend vermogen. Dit is voor onszelf ook meestal wel herkenbaar. Van vrijwilligers vraagt dit voldoende geduld om het tempo van de deelnemer als uitgangspunt te nemen. Van deelnemers vraagt dit voldoende geduld met zichzelf. Stelregel bij het leren van een nieuwe taal als volwassene, is dat je een woord 70x gehoord of gelezen moet hebben (passief herkennen), voordat je het zelf kunt inzetten in spreken of schrijven (actief inzetten). Dit geldt voor de meerderheid van de mensen, en is vaak relativerend om in je achterhoofd te houden.

### 4. Culturele sensitiviteit coördinatie en coaches

Niet iedereen vindt het makkelijke met verschillende culturele waarden om te gaan op gebieden waar andere beleving is in diverse culturen, zoals:

- afspraken en op tijd komen
- zakelijke insteek versus meer contactuele
- stellen van prioriteiten

Bij een van de koppels was er duidelijk geen 'klik', culturele verschillen werden niet overbrugd. We hebben besloten deze pastor van een nieuwe coach te voorzien.

### **Voorbeelden**

*1. Te laat komen. Als we als Nederlanders een afspraak maken is tien minuten te laat komen al ergerlijk. In een aantal gevallen in de pilot hebben is dat bespreekbaar gemaakt. Zulke gesprekken hadden meer onderling begrip en waardering tot gevolg.*

*2. Zakelijk of contactueel. Meteen beginnen met de les wordt in veel culturen als 'ruw' ervaren. Even informeren naar gezin familie en kerk is vaak belangrijk onderdeel van een succesvolle ontmoeting. Hoewel veel culturen leraren erg hoog hebben staan, wordt het wel heel erg gewaardeerd als de vrijwilliger persoonlijk en gelijkwaardig is in de benadering.*

*3. Het stellen van prioriteiten. Veel niet-westerse culturen vinden het sociale belangrijker dan het zakelijke. Zo is er bijvoorbeeld een afspraak voor de les, maar een belangrijke pastor uit Amerika komt spontaan op bezoek. De pastor kan het niet maken om geen tijd er voor te vrij te houden, dus vervallen andere verplichtingen zoals de Nederlandse les.*

## 8. Budget

Er is tot nu toe niet gesproken over financiële aspecten. Het budget is uiteraard afhankelijk van de hoeveelheid kerken die mee gaan draaien. Als er vijf of meer kerken zijn met meerdere koppels is het raadzaam om vier tot zes uur per week begeleiding vanuit een koepelorganisatie aan te bieden. Deze begeleiding kan door een vrijwilliger gedaan worden, maar er kan ook gebruik gemaakt worden van een organisatie zoals SKIN-Rotterdam of een partij met vergelijkbare expertise en netwerk. Dan zou er een klein budget beschikbaar moeten zijn. Taal & integratie zijn wel onderwerpen waar fondsen op geworven kunnen worden. Subsidies kunnen lastiger zijn, vanwege het kerkelijke karakter van het project, maar dit verschilt per gemeente.

Het verdient in onze ogen wel de voorkeur om enige coördinatie op implementatie en fondswerving van dit project elders in Nederland te voeren. Dit met het oog op efficiënte inzet van netwerk, expertise en middelen, en omdat landelijke fondsen het vermoedelijk prettiger vinden om niet vanuit meerdere plaatsen een aanvraag te ontvangen voor hetzelfde project.

## 9. Literatuur

*NT2 methodes (veelal in bibliotheken te vinden):*

Basisexamen inburgering (specifiek gericht op slagingseisen van inburgeringsexamen) (Ad Appel)

Delftse methode (voor midden- en hoger opgeleiden) (Boom Uitgeverij)

Eenvoudige basisgrammatica NT2 (puur grammatica) (Boom Uitgeverij)

Klare Taal (begint bij het begin: alfabet) (Boom Uitgeverij)

Stap 1 of 2 (Boom Uitgeverij)

Een andere uitgeverij met veel lesmethodes NT2 is : Coutinho <https://www.coutinho.nl/nt2.html>

*Kennis van de Nederlandse samenleving:*

Welkom in Nederland (Boom Uitgeverij)

*Websites voor NT2 cursisten:*

<https://oefenen.nl/programma/soort/taal>

[https://www.taalvoorhetleven.nl/cursist/aan\\_de\\_slag](https://www.taalvoorhetleven.nl/cursist/aan_de_slag)

<https://www.nt2school.nl/portal>

*Overig:*

Bijbel in Gewone Taal (2016, NBG) en aanverwante publicaties. Gebruik: kies beide je favoriete Bijbeltekst uit en lees die samen. Welke woorden ken je wel, welke nog niet (vocabulaire)? Welke zinnen begrijp je wel of niet, en hoe interpreteer je deze tekst eigenlijk? De Bijbel heeft bepaald vocabulaire dat men in kerken veel gebruikt, maar in gewone spreektaal niet of nauwelijks. Pastors hebben vaak belangstelling uit juist deze, vaak meer theologische begrippen in het Nederlands te kennen. Andere opdracht: bereid een preek of Bijbelstudie in het Nederlands voor op basis van deze tekst. Citaat vrijwilliger: 'Ook al is het Nederlands van de deelnemer nog niet zo goed, als wij samen de Bijbel lezen en over ons geloof spreken, begrijpen wij elkaar'.

## Bijlagen

### Bijlage A. Wervingstekst deelnemers

Bent u voorganger of leider in een internationale kerk in de regio Rotterdam, en heeft u interesse om zich meer te verdiepen in de Nederlandse taal en cultuur? Dan biedt SKIN-Rotterdam nu een geweldige kans! In 2016-2017 kunnen we een beperkt aantal voorgangers en leiders een speciaal op maat gemaakt programma aanbieden, waarin u regelmatig met een vrijwillige buddy afspreekt, om de Nederlandse taal te oefenen, en om samen korte opdrachten uit te voeren die gericht zijn op het leren kennen van de Nederlandse samenleving. Hierin wordt speciaal aandacht besteedt aan christelijke organisaties of activiteiten, zodat u meteen ook een goed en nuttig netwerk opbouwt dat u kunt gebruiken in uw werk als voorganger of leider van een kerk. Alle deelnemers ontvangen na afloop een certificaat als bewijs van deelname.

#### Visie van het project

SKIN-Rotterdam heeft als visie dat wij als christenen samen één lichaam, één familie vormen, en wil als organisatie deze **eenheid stimuleren en vergroten**. In de praktijk merken wij dat dit simpelweg **lastig is als je elkaars taal niet spreekt!** In Rotterdam zijn christenen van meer dan 40 verschillende nationaliteiten en talen aanwezig, en om eenheid te kunnen vormgeven is beheersing van de Nederlandse taal nodig. Hierin hebben voorgangers en leiders ook een voorbeeldfunctie naar hun gemeenteleden toe. Bovendien gaan deuren in Nederland eerder open voor mensen die de taal spreken; en als je begrijpt hoe de cultuur in elkaar zit kun je makkelijker de juiste ingang vinden. **Kennis van de Nederlandse taal en cultuur helpt je dus** om als kerk optimaal te kunnen functioneren in dit land, en **makkelijker uit te kunnen reiken naar de mensen in de samenleving**.

#### Doelen van het project zijn:

- Kennis van de Nederlandse taal en cultuur vergroten rondom thema's die voor voorgangers en leiders van een kerk interessant zijn.
- Netwerk uitbreiden onder organisaties die voor voorgangers en leiders van een kerk nuttig en relevant zijn voor hun pastorale werk.

#### Meer informatie:

Heeft u interesse? Neem voor meer informatie contact op met [....].

## Bijlage B: Wervingstekst vrijwilligers

### ***Lijkt het u boeiend om een migrantenvoorganger in Rotterdam beter te leren kennen?***

#### **SKIN-Rotterdam zoekt vrijwilligers voor ons nieuwe project ‘Pastors & Taal’**

In Rotterdam zijn veel migrantenchristenen van meer dan 40 verschillende nationaliteiten. Zij komen elke zondag samen in meer dan 170 internationale en migrantenkerken. SKIN-Rotterdam is een koepelorganisatie waarbij 66 kerken zijn aangesloten. Vanaf 1 augustus zijn wij gestart met het project ‘Pastors & Taal’. Hierin volgen 10 voorgangers een traject om de Nederlandse taal te verbeteren en hun netwerk uit te breiden. Dit doen wij met behulp van 10 vrijwillige maatjes, die wekelijks één op één contact met ‘hun’ voorganger onderhouden. Naar deze vrijwilligers zijn wij nu op zoek!

#### **Criteria Vrijwilligers**

- Vrijwilliger is lid van een Nederlandstalige Kerk in Rotterdam;
- Beheerst de Nederlandse taal (alle vaardigheden) goed;
- Is gedurende 20 weken beschikbaar tussen 1 augustus 2016 en 1 augustus 2017.

#### **Doel van het project**

- Taalbevordering, met name op het gebied van spreekvaardigheid;
- Integratie in de Nederlandse (Rotterdamse) maatschappij voor de deelnemers;
- Duurzaamheid door verdere ontwikkeling van het taalniveau door de deelnemers doordat zij een plek hebben gevonden waar ze verder kunnen werken aan hun taalniveau;
- Vergroten van de kans op toetreding tot de arbeidsmarkt, indien dat relevant is

#### **Wat we bieden**

- Begeleiding gedurende het traject;
- Deelname aan groepsbijeenkomsten;
- Onkostenvergoeding mogelijk.

#### **Wat we vragen**

De kandidaat zet zich twintig weken in als taalmaatje voor een pastor (m/v) van een Internationale Kerk en maakt deze wegwijs in Rotterdam. Dit neemt ongeveer twee uur per week in beslag.

#### **Planning**

- Intakegesprek met SKIN-Rotterdam;
- Taalmaatje gedurende 20 weken, 2 uur per week;
- Voortgang,- en begeleidingsgesprekken gedurende het traject, een keer per zes weken of indien gewenst tussentijds.

*Aanmelden of meer informatie: neem contact op met [...]*

## Bijlage C: Intake formulier deelnemers

Naam	
Adres	
Geboortedatum	
Telefoonnummer	
Mailadres	
Moedertaal/ tweede taal of talen	
Opleiding in eigen land/opleiding/taalcursussen in Nederland	
Wanneer bent u in Nederland komen wonen?	
Kerkgenootschap ( naam, adres)	
Gezinssituatie	
Dagen en uren in de week beschikbaar voor taalcoaching	
Komende zes maanden bereikbaar/afwezigheid ivm vakantie	



## Bijlage D. Overeenkomst deelnemer, vrijwilliger en coördinerende partij

### “Pastors & Taal 2016/2017”

Ondergetekenden

[Kerk of organisatie, naam en functie],

en [naam]

Hierna te noemen de deelnemer,

en [naam]

Hierna te noemen vrijwilliger,

Verklaren het volgende te zijn overeengekomen.

---

**Artikel 1. Introductie & termijn**[naam deelnemer] begint per [datum] als deelnemer bij het project “Pastors & Taal.”

- 1.1 Gedurende het project wordt de deelnemer begeleid door de vrijwilliger.
- 1.2 Voor het inwerken en de begeleiding van deelnemer en vrijwilliger zal de projectcoördinator zorg dragen.
- 1.3 Deze overeenkomst wordt aangegaan voor de periode van 6 maanden.

#### **Artikel 2. Taken en inzet**

- 2.1 Het project bestaat uit 20 coaching gesprekken tussen deelnemer en vrijwilliger, 1x per week, gedurende 2 uur. Daarnaast wordt 1 x per maand door de deelnemer een opdracht uitgevoerd die ongeveer een dagdeel in beslag neemt. De deelnemer maakt hiervan een verslag voor zijn portfolio.
- 2.2 Gedurende het project wordt de vrijwilliger geacht om 20 coaching gesprekken voor te bereiden en uit te voeren, en daarnaast indien mogelijk te participeren in de opdrachten en gezamenlijke activiteiten.
- 2.3 Deelnemer is verplicht om actief zijn best te doen om een plek te vinden om na dit traject verder te gaan met taalactiviteiten.
- 2.4 De vrijwilliger is verantwoordelijk voor de taken die hij/zij op zich heeft genomen. Het bijwonen van bijeenkomsten/ trainingen is voorwaarde voor het kunnen functioneren als vrijwilliger.
- 2.5 De vrijwilliger kan zijn taken delen met een tweede vrijwilliger.

#### **Artikel 3. Vergoeding**

- 3.1 Voor deelname aan het project geldt een vergoeding van €50,- (eventueel in termijnen te betalen of in natura te vervullen).
- 3.2 Betaling van deze vergoeding dient binnen 1 maand na aanvang van het project te zijn geschied, tenzij deelnemer een andere wijze van betaling met de projectmedewerker is overeengekomen.
- 3.3 Indien deelnemer om wat voor reden dan ook niet langer wil deelnemen aan het project, bestaat er geen recht op terugbetaling van een gedeelte van het bedrag.

#### **Artikel 4. Planning**

- 4.1 De deelnemer en vrijwilliger kunnen onderling afspraken maken over de ontmoetingsmomenten.

4.2 In geval van verhindering wegens ziekte, vakantie of anderszins, zullen zowel de deelnemer als de vrijwilliger(s) elkaar tijdig op de hoogte stellen.

### Artikel 5. Geheimhouding

5.1 De vrijwilliger verklaart akkoord te gaan met de plicht tot geheimhouding. Door de werkzaamheden komt hij in contact met hulpvragers, medewerker en collega vrijwilligers. Door dit contact verkrijgt de vrijwilliger informatie die van persoonlijke aard is. De vrijwilliger verplicht zich ertoe deze informatie als strikt vertrouwelijk te hanteren.

### Artikel 6. Beëindiging

- 6.1 Het is voor de deelnemer niet toegestaan om voor het einde van de periode van 6 maanden de deelname aan het project te beëindigen.
- 6.2 Wanneer de deelnemer toch besloot om eerder te stoppen met het project is deelnemer verplicht om de totale onkosten van het traject terug te betalen.
- 6.3 De vrijwilliger is in principe 6 maanden inzetbaar en kan samenwerken met een tweede vrijwilliger die dezelfde deelnemer begeleidt. Onderling worden goede afspraken gemaakt over de begeleiding, de beschikbare uren, vakantie etc. Bij voortijdige beëindiging van het traject door overmacht draagt de vrijwilliger zijn taken zorgvuldig over aan de opvolger.

### Artikel 7. Verzekering & geschillen

- 7.1 In geval van geschillen tussen de deelnemer en de vrijwilliger zal de situatie worden voorgelegd aan de project coördinator, en indien nodig daarna aan de directie van *[kerk of organisatie]*.
- 7.2 De *[kerk of organisatie]* heeft voor haar vrijwilligers een aansprakelijkheidsverzekering afgesloten ter dekking van schade die hij tijdens de werkzaamheden veroorzaakt, behalve wanneer deze ontstaan is door grove opzet of schuld van de vrijwilliger.  
De vrijwilliger is verplicht schade gelijk te melden bij de contactpersoon van *[kerk of organisatie]*.  
Daarnaast heeft *[kerk of organisatie]* een ongevallenverzekering afgesloten, die 100 % uitkeert.  
Voor vrijwilligers onder de 17 jaar en boven de 75 jaar geldt een uitkering van 50 %.

De deelnemer verklaart **wel/geen** bezwaar te hebben tegen publicatie van foto op internet, de site, nieuwsbrieven, jaarverslagen of andere berichtgeving.

De vrijwilliger verklaart **wel/geen** bezwaar te hebben tegen publicatie van foto op internet, de site, nieuwsbrieven, jaarverslagen of andere berichtgeving.

De overeenkomst is in drievoud opgemaakt te Rotterdam op [datum]. De deelnemer en vrijwilliger hebben beide een exemplaar van de overeenkomst ontvangen.

Kerk / organisatie

Vrijwilliger

Deelnemer

Handtekening

Handtekening

Handtekening

## Bijlage E. Opdrachten behorend bij traject Pastors & Taal

Kies voor elke maand een opdracht. Zoek er zes uit.

**Let op: Opdracht 11 is een verplichte eindopdracht.**

### **Instap niveau 1 (1), Instap niveau 2(2) Instap niveau 3(3)**

- 1) Bezoek een Nederlandstalige kerkdienst waar je niet eerder bent geweest en ga een uur koffiedrinken met de pastor. Advies; maak een afspraak met de pastor voordat je de kerkdienst bezoekt.(1,2,3)
- 2) Bezoek de bibliotheek (1)
- 3) Bezoek historische plekken van de stad (2,3)
- 4) Zoek uit wie de gebiedsnetwerker of gebiedsmanager is van het gebied waarin je kerk zich bevindt. Maak een afspraak voor een kennismakingsgesprek. Tip: ga naar het gebiedskantoor in je gebied om hierover informatie te verkrijgen.(2,3)
- 5) Neem deel aan de budgettraining van de Kredietbank Rotterdam. Tip: ga naar de VraagWijzer in je gebied om hierover informatie te verkrijgen.(2)
- 6) Maak een afspraak met de geestelijk verzorger van een verzorgingshuis in het gebied waar je kerk staat. Zoek uit hoe het met de ouderenzorg in Nederland is georganiseerd.(2,3)
- 7) Bezoek de EO jongeren dag en spreek met Nederlandse jongeren hoe zij hun geloof in Nederland beleven.(1,2,3)
- 8) Geef je op in het Stadhuis als Gast van de Rotterdamse Gemeenteraad. Spreek daar met lokale politici en ontdek hoe de lokale politiek functioneert.(2,3)
- 9) Doe een dag vrijwilligerswerk bij een project naar keuze in Rotterdam. Tip: ga naar de VraagWijzer in het gebied waar je vrijwilligerswerk wilt gaan doen om hierover informatie te krijgen. (1,2)
- 10) Bezoek een museum in Rotterdam waar je niet eerder geweest bent. Neem een NL audioguide! (1,2,3)
- 11) Nodig Nederlandstalige kennissen en burens bij jou thuis voor koffie, thee of eten uit. (!,2,3)
- 12) Schrijf een plan voor de komende twaalf maanden hoe je als kerk of als persoon jezelf kunt laten zien buiten je eigen kerk en gemeenschap. (3)
  
- 13) Zoek een plek waar je na dit traject je Nederlandse taal kunt blijven oefenen. Dat kan de bibliotheek zijn, of een taalcafé bij jou in de buurt. Misschien is er ook een vrijwilliger die jou wil blijven ondersteunen met taal.

## Bijlage F: Voorbeeld Portfolio

**Naam deelnemer:** \_\_\_\_\_

**Naam vrijwilligers:** \_\_\_\_\_

Inhoud:

1. Intake gesprek met motivatie
2. Verslagen Coaching gesprekken (20 keer)
3. Verslagen zes opdrachten
4. Verslag voortgangsgesprek met coördinator
5. Presentatie voor de eigen kerkgemeenschap
6. Netwerkmogelijkheden buiten de opdrachten om
7. Excursie met de groep
8. Taaloefeningen
9. Logboek
10. Resultaat opdracht 11 - continuïteit taaltraject deelnemer

## Project Pastores en Taal

### Resultaten

- Wekelijks (of tweewekelijkse) gesprekken met taalmaatje gedurende 20 weken
- Zes opdrachten uit aangeleverde lijst met schriftelijke verslaglegging daarvan
- Presentatie geven voor de eigen kerkgemeenschap over hetgeen gedaan en geleerd is tijdens het traject.
- Excursie met de groep samen naar een museum of andere Rotterdamse bezienswaardigheid
- Taaloefeningen zowel samen met het taalmaatje als zelfstandig gemaakt
- Aan het eind van het traject laten zien welke plek gevonden is om verder te gaan met taalactiviteiten
- Aan het einde ontvangt iedere deelnemer een certificaat waarop staat wat hij/zij heeft gedaan en hoe hij/zij verder gaat werken aan taalvaardigheden

#### 1. Intake gesprek met motivatie

De coördinator voert een gesprek met de deelnemer over zijn/haar motivatie.

#### 2. Verslagen coaching gesprekken

In de twintig verslagen schrijft de deelnemer in het kort zelfstandig op wat hij/zij heeft gedaan en welke taalopdrachten zijn uitgevoerd.

#### 3. Zes opdrachten

Voor de opdrachten uit de lijst is een format met vragen beschikbaar. Zie bijlage. Deelnemers bespreken dat verslag met hun taalmaatje nadat ze de opdracht hebben uitgevoerd en beschreven.

#### 4. Verslag voortgangsgesprek met coördinator

De coördinator maakt een verslag voor het portfolio van het voortgangsgesprek met aandachtspunten voor de deelnemer.

**5. Presentatie voor de eigen kerkgemeenschap** Doel daarvan is de opgedane kennis en ervaringen te delen met de achterban. Dit gezien het feit dat de pastor rolmodel is en op deze manier uitstraalt dat het belangrijk is om te integreren en participeren in de Nederlandse ( Rotterdamse ) samenleving.

#### 6. Netwerkactiviteiten buiten de opdrachten om

Dit zijn extra activiteiten van de deelnemer die interessant en relevant zijn om te bespreken met de vrijwilliger. De deelnemer kan daar een verslagje van maken.

#### 7. Excursie met de groep

Halverwege het jaar wordt een excursie georganiseerd met alle deelnemers en vrijwilligers. De deelnemer kan daarvan materiaal meenemen voor het portfolio en/of een verslagje maken van de ervaring.

#### 8. Taaloefeningen

Taaloefeningen die gemaakt zijn uit de methodes en uit de Bijbel in Eenvoudig Nederlands kunnen in het portfolio worden opgenomen

#### 9. Logboek

Noteer: datum, behandelde thema's, behandeld lesmateriaal, conclusies (bijv. wat ging goed en wat is een verbeterpunt), afspraken voor volgende keer (huiswerk voor deelnemer en evt. ook voor taalmaatje).

#### 10. Opdracht 11

Plek waar zelfstandig verder gewerkt kan worden aan taalbeheersing. Taalontwikkeling blijft doorgaan en vraagt om continue aandacht en tijdsinvestering. Ook hierin is de pastor een rolmodel voor zijn/haar gemeenteleden.



Sint Laurensfonds



KERK EN WERELD

*Maatschappij van Welstand*

## Colofon



© SKIN-Rotterdam, Maart 2018

Adres: Hang 7, 3011 GG Rotterdam

Website: [www.skinrotterdam.nl](http://www.skinrotterdam.nl)

Email: [info@skinrotterdam.nl](mailto:info@skinrotterdam.nl)